

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

*"Una tradición
inmobiliaria"*Montevideo 536 piso 1° "I" Cap. Fed.
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790BUENOS AIRES, AÑO IX N° 256
JUEVES, 29 DE SETIEMBRE DE 1983FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

SAN ETCHMIADZIN:

LA BENDICION DE
LOS SANTOS OLEOS

de acuerdo con informa-
ciones recibidas y tal como
había previsto, el domingo
24 de setiembre ppdo., se re-
alizó en San Etchmiadzin, la
ceremonia de la bendición
de los Santos Oleos.

Este año, nuevamente, mi-
nistrados de peregrinos desde
diversas regiones del mun-
do acudieron a la ceremo-
nia, una de las de mayor en-
vergüenza de la Iglesia Apos-
tólica Armenia.

Desde dos días antes, ya
muchas personas se ha-
bían agolpado frente a los
puertas de la Santa Sede pa-
ra poder presenciar la bendi-
ción desde sitios privilegia-
dos.

Como de costumbre, S.S.
Papken Abadian I presidió la ceremo-
nia y tuvo a su cargo la ben-
dición.

Para esta ocasión, tam-
bién acudieron a San Etch-
miadzin, representantes del
Patriarcado de la Gran Ca-
dia de Cilicia, el arzobispo
de Catarolán, primado de
Armenia; el arzobispo Za-
kariya Aznavorian, primado de
Armenia y el Gran Sacristán
de Antelias, el arzobispo
de Vartabed Ohanian.



SAN ETCHMIADZIN. 1977. S.S. Vazken I en el momento de la bendición de los Santos Oleos. A su derecha, nuestro recordado "Serpazán Hair", S.E. monseñor Papken Abadian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para América del Sur.

ՀԱՆԴԻՍԱԽՈՐ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ՍՈՒՐԲ ԷԶՄԻԱԾՆԻ ՄԷՋ

Էջմիածին այցելած հաւատա-
ցեալներու խումբերմբ բազ-
մութեամբ մը ներկայութեամբ:

Այս առթիւ, ընդառաջելով
Մայր Աթոռի հրաւերին, Մե-
ծի Տաճարի Կիլիկիոյ Կաթողիկո-
սութեան երեւելի հոգիւնց պա-
տուիրակութիւն մը ներկայ ե-
ղած է, յաւանդուի Բերիոյ թե-
մի առաջնորդ՝ Սուրեն Արք.

Կաթողիկոսի, Կիպրոսի թե-
մի առաջնորդ՝ Զարէն Եպսկ.
Ազմատեանի եւ Ամբիփապի
Մայր Տաճարի լուսարարա-
պետ Կոմիտաս Ծ. Վրդ. Օ-
հանեանի:

Լուսանկարը ցոյց կուտայ
եօթ տարի առաջ տեղի ունե-
ցած Միւսուօրհանէի արարո-
ղութեան տեսարան մը:

Falleció el Dr. J.
García Venturini

El viernes 23 de setiem-
bre ppdo., falleció en esta
capital, el Dr. Jorge García
Venturini, intelectual, pen-
sador y escritor argentino,
cuyos artículos trasuntaban
un hondo estudio de la
naturaleza del hombre y de
los hechos que le tocaban
vivir.

Su pluma, caracterizada
por ser incisiva y de hondo
contenido socio-cultural, de-
jó en el periodismo, la cla-
ra concepción de sus ideas
acerca de la justicia, la liber-
tad y la cultura.

Nacido en 1928, en Bahía
Blanca, el Dr. Venturini fue
un real humanista cristiano,
liberal y antitotalitario.
Fue profesor y doctor en Fi-
losofía y Letras, graduado en
la Universidad de Buenos Ai-
res, donde ejerció, también
la docencia. Entre otros car-
gos de importancia, fue di-
rector de Cultura de la pro-
vincia de Buenos Aires, pre-
sidente de E.U.D.E.B.A. (Edu-
cación Universitaria de Bue-
nos Aires); dirigió la Biblio-
teca de Filosofía de la edi-

torial "El Ateneo" y la colec-
ción "El tema del hombre"
de la editorial Troquel, miem-
bro de número de la Acade-
mia Nacional de Ciencias
Morales y Políticas. Tradujo
más de veinte libros sobre
temas filosóficos y colaboró
asiduamente en el diario "La
Prensa", "La Nación" y "El
Mundo", como responsable
de su suplemento cultural.

En medio de una honda
consternación, los restos
del Dr. Venturini fueron in-
humados en el Cementerio
de la Recoleta, donde hicie-
ron uso de la palabra nume-
rosos oradores; entre ellos,
el Dr. Benegas Lynch, quien
expresó, entre otros concep-
tos, que el extinto había hon-
rado a la Academia Nacional
de Ciencias Morales y Poli-
ticas "iluminando sus deba-
tes con la elocuencia de su
erudita palabra, inspirada
por la pasión en el supremo
ideal de la libertad". "Fue
un intelectual insobornable
dotado de una inteligencia
superior y siempre identifi-

(continúa en pág. 4)

La Federación
Revolucionaria Armenia
recordó a los jóvenes de Lisboa

Organizado por la filial
"Kristapor" de la A. C. Arme-
nia y de la filial "Arshavir
Shiraguián" de la U. J. Arme-
nia, el domingo 18 de se-
tiembre ppdo., fue realizada
una misa de responso (Ho-
kehankisd) en la Iglesia San
Gregorio el Iluminador, por
los cinco jóvenes armenios
que perecieron en Lisboa,
en el atentado a la embaja-
da turca de dicha ciudad.

Luego de la misa, que fue-
ra oficiada por los archiman-
dritas Kisak Vartabed Mou-
radian y Harutiun Dzairakuin
Vartabed Mouchian, los

miembros de las entidades
juveniles organizadoras co-
locaron una ofrenda floral
ante el monumento a los
mártires armenios, en me-
moría de Ara Kerdjian, Si-
món Yaheguelian, Vaché Dagh-
lian, Setrag Adjemian y Sar-
kis Aprahamian.

Acto seguido, se desarro-
lló un acto en el patio conti-
guo a la Administración de
la Iglesia, en el que hicieron
uso de la palabra los Sres.
Kalust Yanzesian, Eduardo
Gostanian, Kevork Dolma-
djian y Zakar Anmahuni.

A DESPEDIDA DOS EXCURSIONISTAS NA U.G.A.B.

Na sede da U.G.A.B. em São Paulo, na noite do último dia 7 de setembro os 22 excursionistas, que no próximo dia 14 partirão para a Armênia, participou da confraternização pela entidade para registrar a despedida do grupo.

A solenidade teve início com um agradável coquetel oferecido pela Lufthansa, empresa aérea responsável pela excursão. Em seguida, foi servido um saboroso jantar promovido pela Diretoria da U.G.A.B., e preparado pe-

las senhoras do Departamento Feminino.

Recepcionando o grupo nessa despedida esteve presente a Diretoria e o Departamento Feminino da UGAB; autoridades religiosas; o jornalista Max Baronian, e muitas outras personalidades da coletividade armênia.

O organizador da excursão (Lufthansa), Garbis Boghchallan e o presidente da UGAB -filial, São Paulo, Zaven Der Haroutiounian, manifestaram palavras dirigidas aos integrantes desse importante acontecimento.

O Mons. Datev Garibian, da Igreja Apostólica Armênia, e o Pastor Antonio Domini, da Igreja Evangélica Armênia, presentes à despedida, também se pronunciaram, sensibilizando com suas palavras os excursionistas que nesta viagem terão a oportunidade de participar da mais importante cerimônia religiosa do povo armênia, a Bênção dos Santos Oleos, fato que significa grande honra e graça para a fé e o espírito devoto desse povo crente na fé cristã.

As conquistas na IX Copa Armênia

Desde a abertura da IX Copa Armênia, em São Paulo, no último dia 20 de agosto, várias competições foram disputadas, e em todas ficou evidente o entusiasmo dos jovens pelo esporte.

Segundo os integrantes das diversas equipes inscritas, ainda não é possível apontar qual será a favorita neste ano, embora a União Geral Armênia de Beneficência já tenha obtido a vitória diversas vezes.

Jacob Ghazarian, representante da União Juventude Armênia, ao opinar disse "todos vencerão, porque a vitória está nos benefícios que

a copa vai trazer no futuro", e citando as equipes favoritas, concluiu, "em primeiro lugar a UGAB, e em segundo a Marachá".

Para os representantes de outras equipes, como Kevork Zadikian, da UJAC; e Mariliza Distchekenian, da Marachá, o otimismo é o principal, eles, embora cautelosos, demonstraram muita confiança nas sociedades que integram.

Já para a JEA -Juventude Evangélica Armênia, o espírito de justiça fará com que o "Troféu Geral", neste ano doado pelo Departamento de Jovens da UGAB, permaneça com a equipe que esti-

ver melhor preparada. Zartan Moumdjian, presidente de JEA, explicou que o maior objetivo de sua equipe é ganhar o "Troféu Disciplina", o qual acredita serão merecedores.

Enfim, as conquistas desse importante evento esportivo parecem realmente pertencer a todos os jovens, pois a cada encontro o objetivo proposto quando da criação da copa, incentivar o espírito de união dos jovens da colônia armênia de São Paulo, criando entre eles grande laço de amizade, está sendo amplamente alcançado.

CONCURSO LITERARIO "PAREN E REGINA BAZARIAN"

A Diretoria da União Geral Armênia de Beneficência, filial São Paulo, com o apoio do casal Paren e Regina Bazarian, sócios beneméritos da entidade, institui um concurso literário que será realizado anualmente, sendo o primeiro apresentado no próximo mês de outubro, designado "Mês da Cultura armênia".

Com recursos provenien-

tes do Fundo Paren e Regina Bazarian, serão oferecidas medalhas e prêmios em dinheiro aos melhores trabalhos apresentados nesse evento, que visa incentivar os aspectos intelectual e cultural dos jovens armênios do Brasil.

Apolando essa iniciativa, o casal Bazarian presta mais uma relevante contradição para o desenvolvimento da

cultura armênia, fazendo por merecer a admiração e o reconhecimento de todos os membros da coletividade.

Os temas para redação serão elaborados pelo Departamento Cultural do Departamento de Jovens "Armenig" da UGAB -São Paulo. "Erevan - Cidade Luz" é o tema a ser dissertado neste primeiro concurso, cujo regulamento já está definido.

ENLACES:

DISTCHEKENIAN-MEKHITARIAN

A cerimônia religiosa do casamento de Rosa Maria Distchekenian e Krikor Stepan Mekhitarian foi realizada às 21 horas, do último dia 2 de setembro, na Igreja Apostólica Armênia São Jorge, em São Paulo.

Ela é filha do comendador José Distchekenian e de Eliza Distchekenian. Ele de Stepan Mekhitarian e Ossa-na Mekhitarian.

Após a cerimônia, os convidados foram recepcionados no Jockey Club de São Paulo, onde foi servido um jantar abrilhantado com a música do pianista Pedrinho

Mattar.

O casal está em viagem de núpcias pelas cidades brasileiras de Recife e Salvador.

DHANIKIAN-BARONIAN

Márcia Dhanikian e Simpad Baronian casaram-se às 20 horas, do dia 3 de setembro, na Igreja Armênia São Jorge, em São Paulo.

São pais dela, Manas e Maria Dhanikian, que residem em Lins. Ele é filho de Max e Merry Baronian, de São Paulo.

Arthur e Janete Avedizian são os padrinhos do casal.

Após a cerimônia, os convidados foram recepcionados no Buffet Mason.

IX COPA ARMENIA

NOTA:

Na matéria intitulada "Na IX Copa Armênia de São Paulo -A Luta Dos Jovens pela Vitória", a redação do Jornal Sardarabad (sucursal São Paulo), omitiu, por engano, o nome de uma das equipes integrantes do evento, Mocidade Luz, omissão que retificamos nesta nota, com escusas à entidade.

CUËSTION ARMENIA

(LIII)

LA GUERRA ARMENIO-TURCA

(I)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDARIAN

Para el movimiento kemalista, la República Armênia representaba un peligro aún mayor de lo que fuera Cilicia. El tratado de Versalles le aseguraba el derecho de ampliar sus fronteras en forma considerable; naturalmente que a expensas de tierras arménias que los kemalistas consideraban "turcas".

A principios del verano de 1920, la Turquía kemalista previó los preparativos necesarios para arrojar sobre el Estado Armênio. Los turcos estaban convencidos de que la cumbre de Sevres arribaría irremediabilmente a conclusiones anti-turcas y trataría de desmembrar su país, aunque fuera en mínimo grado. El objetivo de los turcos entonces, era desconocer la decisión de Sevres y aprovecharse de la compleja situación internacional para atacar a la República de Armênia y poner punto final a los monstruosos planes de exterminio total del pueblo armênio. Kemal, Ismet pashá y sus colaboradores decidieron llevar hasta el fin el plan de genocidio adoptado por los Taleat. Los bárbaros kemalistas esperaban un momento oportuno para desencadenar su ofensiva. La oportunidad, con toda necesidad, se la ofreció el gobierno Dashnagtsagán de Ereván, a cuyo frente se hallaba Hrant Ohanchanian.

Los turcos aprovecharon esa ocasión para atacar la zona carbonífera de Olti, que -sin duda alguna- estaba incluida en la zona adjudicada a Armênia de acuerdo al tratado de Mudros del 30 de octubre de 1918. También era verdad que, en enero de 1920, no estaban dadas las condiciones para tomarla por la fuerza, por cuanto Armênia no tenía aliados. Azerbeidjén ya se había sovietizado. En el momento en que las fuerzas kemalistas tomaron posición de combate a lo largo de las fronteras arménias y esperaban la ocasión para iniciar su ofensiva, Kemal fue estimulado a ello por algunos aliados.

El que introduce una rama en la columna de aviación escarba en ella debe estar previamente seguro de que está a salvo de las aguijoneadas de las avispas. Las muchas cabezas de la República Armênia no se han asegurado los medios necesarios; tampoco estaban condiciones de hacerlo.

Es cierto que los aliados hacían un último esfuerzo para concentrar fuerzas en Batum. Es cierto, también, que el gobierno de Ereván había logrado adquirir 40.000 otros tantos uniformes en Inglaterra y 10.000 diez millones de proyectiles en Francia. También es cierto que ese gobierno había logrado sofocar la "revolución de mayo" de los comunistas; pero, a pesar de esto no era suficiente para inclinar la balanza militar a favor de Armênia, ni las autoridades de Ereván estaban condiciones de medirse con el ejército de Karabekir pashá, sobre todo, por no existir servicio de inteligencia militar y porque no se tenían informes sobre el real poderío de las fuerzas enemigas, sus posiciones, movimientos o planes. Así de trágica era la situación.

El caso de Olti fue el pretexto buscado por los kemalistas. A tres semanas de la firma del tratado de Sevres y dos meses antes de la delimitación de las zonas wilsonianas, las fuerzas kemalistas, a mediados de septiembre de 1920, comenzaron su ofensiva en la zona de Olti y, en el 23 de setiembre, el ejército de Karabekir, integrado por treinta mil hombres, comenzó su avance en dicha región y en las de Sarighamish, Gaghzuan y Surmalú. El pueblo armênio, nuevamente, se arrojó al torbellino de la guerra para luchar por su derecho a la vida.

De hecho, el peligro comenzó a amenazar nuevamente la existencia física del sector del pueblo armênio que vivía en el primer día de guerra, el ejército armênio, "sin la guía" de los atamanes dashnagtsagán tuvo que retroceder ante el empuje de las fuerzas turcas. El 29 de setiembre, el ejército enemigo ocupó Sarighamish y Gaghzuan. El 30 de octubre, cayó en manos de Karabekir la importante ciudadela de Kars, sin que el enemigo hubiera disparado siquiera una bala para tomarla. De ese

(continúa en página 10)

MUSICA ARMENIA 100 X 100 Y MIRTA SATDJIAN

El martes 13 de setiembre ppdo., partió desde el aeropuerto de Ezeiza, rumbo a Ereván, la integrante del conjunto "Música Armenia 100 X 100", Sra. Mirta Satdjian, quien se ausentará de nuestro medio, por el término de nueve meses aproximadamente, pues el Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora le otorgó una beca, a los efectos de cumplimentar sus estudios en el arte del canto. Su casa de estudios se encuentra en el Conservatorio "Gomidas", de la ciudad de Ereván.

En el aeropuerto, se encontraban para despedirla, familiares, simpatizantes, amigos y sus compañeros integrantes del conjunto, Sres. Héctor Tarpinian y Abraham Betchakdjian, además del Sr. Simón Kirbeykian, quien encabeza la conducción de este grupo. Todos manifestaron



Música Armenia 100 X 100 y sus integrantes. De izq. a der.: Abraham Betchakdjian, Mirta Satdjian y Héctor Tarpinian.

su alegría y satisfacción por este acontecimiento, pues de alguna manera enriquecerá enormemente el futuro de Mirta y de todo el conjunto.

Entrevistado el director del grupo, acerca de futuras actuaciones, el Sr. Simón Kirbeykian, respondió que "Música Armenia 100 X 100"

no realizará presentaciones ni recitales de ninguna índole en tanto Mirta Satdjian permanezca fuera del país.

Hasta su regreso, previsto para junio del próximo año, se reestructurará el conjunto y se producirán cambios acordes a una nueva programación.

Fiesta Nacional del Inmigrante

Tal como viene realizándose desde hace seis temporadas, este año, nuevamente, se desarrolló en Berisso, la "Fiesta Nacional del Inmigrante".

Este evento es anualmente organizado por la Asociación de Entidades Extranjeras, que preside el Dr. Juan Minoian. Dicha comisión está formada por representantes de varias colectividades extranjeras residentes en nuestro país.

A tal efecto, además de la celebración en sí, se publicó un cuadernillo -que recibió esta Redacción por gentileza del Dr. Minoian- en el cual se incluyen datos acerca de las colectividades albana, árabe, armenia, bielorrusa, búlgara, eslovaca, española, griega, italiana, lituana, polaca, ucraniana y ser-

6ta. FIESTA PROVINCIAL DEL INMIGRANTE
Asociación de Entidades Extranjeras
BERISSO



CAPITAL DEL INMIGRANTE

Adhesión
Municipalidad de Berisso
1983

Cuadernillo alusivo a la fiesta.

vo-croata.

Con respecto a la colectividad armenia, hay una interesante nota acerca de las particularidades lingüísticas y de su alfabeto.

Alicia Terzian y "Encuentros" ... de gira

El Grupo Encuentros, agrupación de cámara dedicada a la música contemporánea perteneciente a la Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea y bajo la dirección de la compositora argentina Alicia Terzian se encuentra en los Estados Unidos desarrollando su primera gira por ese país.

La misma cuenta con los auspicios de Aerolíneas Argentinas, la Secretaría de Cultura de la Nación, Cancillería y la Fundación Encuentros.

Para esta gira la directora eligió una programa integralmente dedicado a música de vanguardia argentina y latinoamericana. Es así como serán estrenados en U.S.A.

autores nacionales como Osias Wilensky, Manolo Juárez, Rodolfo Arizaga, Luis Arias.

Con la misma base pero añadiendo autores universales que constan en su repertorio tal el caso de Bartock, Schoenberg, etc. más el de algunos nombres argentinos como Koc o Alemann, en octubre realizarán su 3º Gira Europea. A las fechas comprometidas debe agregarse una presentación en la sala Bosshendorff en París.

Como compositora y creadora la prof. Alicia Terzian lleva consigo el disco con sus obras editado por IRCO recientemente, e interpretado por el Grupo como tal y solistas del mismo.

TEATRO:

El Grupo "Karun" de Marash



KEVORK MARKARIAN

Al término de la representación de "Una asquerosa familia" de A. Manceaux, el 17 de setiembre ppdo., los integrantes del elenco saludan al público. Son ellos, de izq. a der.: Patricia Naldjian, Eduardo Vaneskeheian, Pablo Chinchinian, Juan Carlos Der Krikorian, Claudio Yelanguiezian, Gabriela Kanzabetian y Adriana der Meguerditchian.

U.G.A.B.

PLANTAS

Curso a cargo de la ing. agrónoma
MONICA BEATRIZ WEISZ

Iniciación: SABADO 1º DE OCTUBRE

Duración: 2 MESES

INSCRIPCIONES EN SECRETARIA
DE 12.00 A 19.00 HS.

-ULTIMAS VACANTES-

-ULTIMAS VACANTES-

LIGA DE JOVENES

"COCKTAIL-DANZANTE"

MARTES

11 DE OCTUBRE

22.30 HS.

-RESERVE SUS ENTRADAS-



"EL MENTIROSO" CAUTIVO A LOS CORDOBESSES



Tal como sucediera en Buenos Aires, el grupo de teatro "William Saroyan" de la U.G.A.B. conmocionó a la colectividad armenia de Córdoba, con la presentación de la obra "El Mentiroso" de Goldoni, el sábado 24 de setiembre ppdo.

Ampliaremos esta información en nuestro próximo número.

DR. GARCIA VENTURINI: SU DECESO

(viene de pág. 1)

cado con las causas nobles". Y luego añadió: "Con Jorge García Venturini se ha ido un verdadero paladín de la libertad, en el momento en que la República más lo necesitaba".

Por su parte, el vicealmirante Parma dijo que el Dr. Venturini "combatió y ejerció a las tiranías y fue un sincero amigo de todos los hombres amantes de la libertad".

También, y en representación del Círculo de la Libertad, habló el Dr. Meabe, quien dijo: "Ha muerto el filósofo de la libertad y la República y los que están consustanciados con los más puros ideales de libertad están hoy de duelo". Y finalizó: "Cuando se escriba la historia de este período negro de nuestra patria y del mundo, el nombre de Jorge García Venturini y la luz de sus ideales y su prédica en torno de la que se aglutinaron hombres libres, seguirá brillando por siempre en la eternidad".

FLORA Y MARGARITA FERMADJIAN EN UN CONCIERTO DE NIVEL



Flora y Margarita FERMADJIAN.

Organizado por la Comisión Directiva de la Escuela Armenia de Vicente López, el sábado 17 de setiembre ppdo., en el salón "Carlos Garabedian" del colegio fue realizado un concierto de alta calidad, en el que se presentaron las prestigiosas intérpretes Flora y Margarita FERMADJIAN.

Al comienzo de la reunión hizo uso de la palabra el Sr. Sarkis Kabadalian, responsable de dicha organización, para presentar a las concertistas.

Seguidamente, Margarita FERMADJIAN ejecutó, en piano, varias obras del repertorio armenio e internacional, con lo cual recibió los más cálidos aplausos de la concurrencia.

En la segunda parte del programa se presentaron las dos hermanas, Margarita

FERMADJIAN, en piano y Flora FERMADJIAN, en violín, para ejecutar únicamente composiciones armenias tradicionales y modernas.

Hacia el final, Margarita FERMADJIAN interpretó brillantemente, un área de la ópera "Mme. Butterfly" de Puccini, acompañada al piano por Matilde Sotto.

Procedentes de la Madre Patria, las hermanas FERMADJIAN realizaron allí mismo, sus estudios musicales, que luego perfeccionaron al establecerse en nuestro país. Una admirable sensibilidad artística es característica de estas dos hermanas, que debido a sus cualidades han logrado destacarse en el ámbito cultural argentino y armenio.

Al término de la reunión, hizo uso de la palabra el R.P. Arsham avak kahaná Bozorian.

BOUTIQUE

Ma Ma Lu

Malvinas Argentinas 63 P.B. -Cap.-
T.E.: 632-9840 631-6591

IGLESIA ARMENIA SANTA CRUZ DE VARAK

TRADICIONAL MADAGH

DOMINGO
9 DE OCTUBRE
DE 1983

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

CINE DEBATE

"ALICIA YA NO
VIVE AQUI"

PREMIO "OSCAR"
1975

viernes
30 de
septiembre
21.00 hs.

auditorium
Colegio
MEKHITARISTA

virrey del pino 3511



¡ATENCIÓN!

UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH festeja su 59° aniversario

22 DE OCTUBRE

ACEVEDO 1242 -CAPITAL-

21.30 HS.

ԼԻՐԱՆԱՆ

ԸՆԴՀԱՐՈՒՄՆԵՐԸ
ԿԸ ՍԱՍՏԿԱՆԱՆ
ՊԷՅՐՈՒԹԻ ՄԷՋ

Ինչպես ծանոթ է բոլորին, Լիբանանի վրայ իսրաելեան ե-
Սուրիական ուժերու կողմէ հ-
ղած մերխուժումներն ու մի-
ջամուսուխումներն ու մերժիմ
մակատի վրայ բխստոնգիւն եւ
մահմետականներու կոհւմբը
ծանր կացութեամ մատմած են
երկրին հեռոցեքտ մուրացող
ազգաբանկուրիւնը, ամոնց
կարգին՝ հայերու վիմակը:

Ստացուած է վերջին լուրերու համաձայն, կեանքը անտանելի դարձած է ի մասնաւորի Պէյրութի մէջ, ուր փաղակաւորներն եւ Տիւրքներն միջեւ եղած մականտումներուն մեծ վնասներ գոյացած են թէ՛ կեանքի եւ թէ՛ ինչքի: Նըկատելի էր իւր կը կազմեաւնաւով, որ խումբակաւոր կիպրոս կղզին ապաստանած են, անոց միջեւ ընտանիքներ ու երիտասարդութիւնը մնաւաւոր:

Համագգային շահագրգռ-
ուութեամ կարօտ այս կացու-
թեան սփիւոհահայութիւնը
պարտի լրջօրէն միջոցառում-
ներու դիմել:

Լսած ենք յամախ, կրկնած ենք ընդհանրապես, որ արտասահմանի հայութեան միակ փրկութիւնը, տեսնուի եւ այլաբանելու լաւագոյն միջոցը համագործակցութիւնն է։ Անընթացեշու չէ այս առթիւ քացատրել, թէ ասիկա ինչու՞ աշոյաէ է։ Իրողութիւնը այն է, թէ մեր դէմ ցցւող անհամար վտանգները դիմագրաւելու համար ստիպուած ենք համագործակցելու, ստիպուած ենք մեր ցրուած ուժերը ի մի հաւաքելով բուսբեր, կանգնելու անխնայափիլի հոսանքներում դէմ, որոքով տարիներու ընթացքին կը սաստկանան ու կը կատիդի, անլի դժուարացնելով տեսնելու համար թափաղղ մեր ջանքերն ու ճիգերը։ Ու ահա, ի մտի ունենալով պարզ ու անպառնջի այդ իրողութիւնը, պէտք է որ մենք վերաճնուութեան ենթարկենք մեր կարելիութիւններն ու կարողութիւնները, եւ հիմնականօրէն շրջենք մեր հայեացքը ու տեսնենք՝ ընդհանուրին գորութիւնը ամբացնող տուեալները։

Բայց ահա, այսօր, փախճանակ ողբալիտ դիրքադրումներով մեր կացութիւնը բարեփախելու, դարձալ կը նետուիմք սեփական արկածախնդրութեան վտանգաւոր հոսանքներում մէջ, թեւիւս խարաւած՝ ամոնսամելի այն գրաչութեան, որ երբեմն կ'ընկերամայ ամձմաշահ պրպտումներու շուրհին: Ամեն պարագայի տակ, անշտողական ձգտումիմ հալածախտը դարձնալ հարուածեց գործակցութեան մեր ռզին երբ Հ. Յ. Դաշնակցութիւնը, իր սեփական պատուակներում փարած, հեռացաւ Armenian Assembly-էն, ամբողջ գործունէութեան տարրական սկզբունքներում դէմ դաւաճանելով:

Մեր նպատակը այս տնտեսը երևույթին անդրադառնալ չէ այս առիթով, այլ պարզապես մատմուշել գործակցութեամբ անուանով հրապարակ նետուող դատարկ տակառները, երբ անդին, Հ.Յ.Դաշնակցութիւնը միշտ հաւատարիմ կը մնայ պառակտուող իր դասման հանման առանց լքելու, տակառները կ'ընէ համալմային համագործակցութիւնը:

Արդեօք այսպէ՞ս է որ պիտի իրագործուի... միացեալ, անկախ ու ազատ Հայաստանը...:

«ՆՈՐ ՕՐ» ԵՌՐԵՎԱՆ
9/8/1983

ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՄ ՄԱՐԱՇ ՏԱՆ ՄԷՋ

Ուրախութեամբ կ'արձանագրեմք թէ Մարաշի Հայր. Միութիւնը կազմած է իր սեփական քառարախումբը «Գալուն»ը, որ 17 Սեպտեմբերի շաբաթ գիշեր խումբ մը արուեստասէր երիտասարդներու մասնակցութեամբ մերկայացուց Մամուլի «Գարշելի Ընտանիք մը» Բատերագրութիւնը, որով տեսարան մ'ը ըստոյն:

Կը շնորհաւորեմք «Գա-
րուն»ի երիտասարդները եւ
յարատեւութիւնը: Կը մաղ-
թեմք իրենց:

Թատերգութիւնը ղեկավարած են Սիլվիա Գալֆանան ու Դանիէլ Ալվարեսոն: Ալվարեսո, թատերախաղի մասին ծանօթութիւններ տը-

Դեմք աշխատամիջը շարունակեցին ըլլալ:

Մրաւեր ամբողջութեամբ լեցում էր, ինչ որ գրաւական մը կը կազմէ թէ համրութիւնը կարօտ է ճերկայացումներու: Խաղիմ իրենց մասնակցութիւնը բերիմ Գլաուսիո Նոյանկե-

գեանը, Կապրիէլա Գանցապե-
տեան, Փալլօ Ջինիմեան, Փա-
բրիսա Նալմեան, Ատրիանա
Տէր Մկրտիչեան, Խումն Գար-
լոս Տէր Գրիգորեան եւ Է-
տուարտօ Վանէսէիէեան, ո-
րոնք յաջողութեամբ տարին
հրեմք վստահեաւ՝ ձեռնդ:

U.G.A.B.

MES DE LA CULTURA ARMENIA

AUDICIONES POR L.R.A.1 RADIO NACIONAL.- En 870 khrts. todos los jueves del mes de octubre de 16.00 a 16.15 horas.

A LOS ASOCIADOS

Se comunica a los socios que deben entregar en la secretaría de la institución, 2 (dos) fotografías de 2,50 X 3,50 cm. para la confección de los carnets, sin los cuales no podrán ingresar a la sede.

ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՑԱՑՈՒԹԻՒՆ
ԻՐԱԿՈՑԹԻ ԱՄՍՈՒԱՑ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

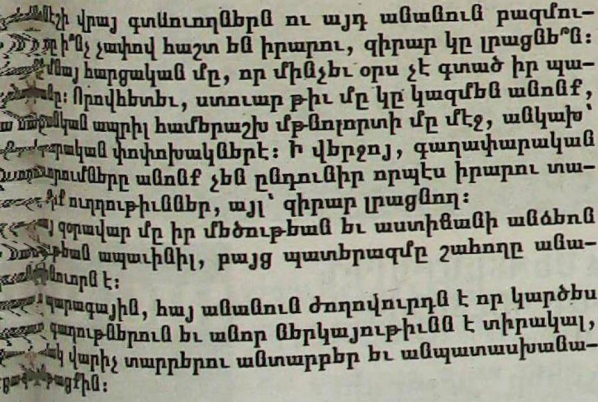
Շաքարի Հոկտեմբեր 1, ժամը 17-ին
ՄԱՆԿԱՎԱՐՑԻՑԻ ՏԱՐԵԿԱԼՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏ

Խարոցի սրահին մէջ

Ծառաթ Հոկտեմբեր 8, ժամը 17-ին
«Այր ու Բենը երգերով եւ պարերով»
Նախապրաբանի բաժին
ԿԼՕԳՕ ԹԱՑԵՐԱՐԱՐԱԿԻՆ ՄԷՋ

Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 21, ժամը 21-ին
ԵՆՈՐՀԱԼԻ ԵՐԳՉԱՆՈՒՄԲԸ ԿԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵ
«ՀԱՅ ԵՐԳԻ ԳԱՆՁԱՐԱՆԸ»
(Հայ երգի գարգացումը Ծղ. դարձն մինչև այսօր)

**VISITA GUIADA
A LA CIUDAD DE LA PLATA
CAPACIDAD AGOTADA
VECES 29 DE SETIEMBRE
SALIDA DESDE LA INSTITUCION A LAS 9.00
Organiza: COMISION DE DAMAS**



ԵՐԵՒԱՆ

**ԵՐԵՒԱՆԻ
ՏԻԳՐԱՆ 2 ՈՒՆԻԱԾԵԱՆԻ
ՄԱՆԿԱԿԱՆ ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ԴՊՐՈՅԸ
25 ՏԱՐԵԿԱՆ**



Վ. ԼՈՓԷՍԻ ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆԴԵՍԸ

Մեր անցյալ համարով արձագանգ եղանք Ֆերմանեան ֆոյբերու երաժշտական դասին, (չուփակ, դաշնակ եւ երգ) որ տեղի ունեցաւ Վիսնիսկ Լորէսի Ազգ. Վարժարանին Գարլուս Կարապետեանի անուան սրահին մէջ, 17 Սեպտեմբերին, մասնաճիւղային Վարժարանի եւ Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ հոգաբարձութեան եւ ղեկավարութեամբ Սարգիս Գալստայեանի:

Երաժշտական դասին մասին գնահատական ոգեւորիչ ելոյթ ունեցաւ շրջանի հոգեւոր հովիւ Արծաթ Տ. Արշաւ Աւագ Գիւլ. Պոգոյեանը, որուն ամբողջական մտադրանքն էր անցնել համարին մէջ: Լուսանկարը ցոյց կուտայ հոգաբարձութեան կազմը, որ շրջապատած է տաղանդաւոր արուեստագիտուհիներ Ֆոյբեր եւ Մարկարիթա Ֆերմանեան ֆոյբերը, Բեւանցուկ:

25 տարիներ ի վեր, այս տարի եւս Երեւանի Տիգրան 2 Ունիւստեանի անուան մանկական երաժշտական դպրոցը տօնահանդէսի մէջ էր 10 Յունիսին: Բայց այս տարի դպրոցը կը տօնէր իր հիմնադրման 25 ամեակը:

Դպրոցի աշակերտութիւնը յատուկ յայտագրով ելոյթ ունեցած է, ուր փոքրիկ երաժիշտները մեծապէս խանդավառած են ունկնդիրները իրենց երաժշտական ստեղծագործութիւններով, երգերով եւ երգչախումբով:

Դպրոցին մէջ մոյմ օրը բացումը կատարուած է հայ մեծ երաժշտահանին անուան մը: Ուրիշուած Բանգարանը: Այստեղ հաւաքուած են ցուցադրուած է, հայ երաժշտագէտին պատկանած քաղաքի իրերը, եւ իր երաժշտական ստեղծագործութեան բոլոր օփերաները, օփերէթները, երգեցիկ մօթերը եւ գործիքային ստեղծագործութիւնները: Ներկաները հիացմունքով դիտած են Բանգարանին մէջ ցուցադրուած մեծ երաժշտագէտին կեանքը եւ գործունէութիւնը մերկայացնող ուշագրաւ միւթեր, լուսանկարներ, եւ ունեւոր երաժարակութիւններ եւ առարկաներ:

Լուս Անճելու

ԱՄԵՆՈՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

Ուրախութեամբ կ'արձագանգեմք, թէ Հինգշաբթի Մայիս 12-ին, Փաստօրինայի Հայաստանեայց Առաքելական Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Միակեան Խորհուրդի ընդհանուր անդամական քաջադիկ ժողովին՝ ձայներով մեծամասնութեամբ, որոշում առնուած է կեանքի կոչել Ազգային ամենօրեայ վարժարան մը, եկեղեցւոյ կից եղող եւ արդիական բոլոր յարմարութիւններով օժտուած դպրոցաշէնքին մէջ:

Ձերմօրէն կը շնորհակտեմք եկեղեցւոյ ժրջան հովիւ, Հոգ. Մուշեղ Վրդ. Թաշմեանը, բոլոր ծիսականները, ինչ-

պէս մասն բոլոր անոնք, որոնք այս որոշումը անցուցին Այսպիսով, Հայց. Առաքելական Եկեղեցւոյ Արեւմտեան Թեմը կ'ունենայ իր առաջ ամենօրեայ վարժարանը ապիւրուն վրայ:

Վստահ ենք, որ Փաստօրինայի հայութիւնը իր միջկան եւ բարոյական աջակցութեամբ եւ օժանդակութեամբ պիտի մղաստէ այս դպրոցի վերելքին, օգտակար հանդիմանալով մեր մորախոս քաղաքի հայապահպան գործին, հայեցի տոհմիկ դաստիարակութիւն ջանքերով մեր:

«ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ»

Հոգեհանգիստ՝ 5 ահաբեկիչներու

18 Սեպտեմբերի կիրակի օրը գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ հոգեհանգիստ եւ յուշահաւաք տեղի ունեցաւ Լիզպոնի մէջ մահացած հինգ հայ ահաբեկիչներու համար, կազմակերպութեամբ Հ.Թ.Դ. Բրիտանիոյ Կոմիտէի եւ Հ.Թ.Դ. Արշախիւրժիակեան Երիտասարդաց Միութեան մասնաճիւղի:

Ինչպէս յայտնի է հայ հաւաքեկիցները՝ Սեդրակ Աման, Սարգիս Արքաշան Սիւրմեան Եսենեան, Վաչէ Խան եւ Արա Գրեմընեան թուրքական ոստիկանու չեն յանձնուած եւ մալթայ տրուած են գրաւուած թրքական ղեկավարութեան մէջ ինքնապաշտպանութեան դիմել իրենց փական ձեռնարկներով:



**ԳՈՐՏՈՊԱՅԻ ՄԷՋ 24 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻՆ
ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒԵՑԱԻ ԿՈՆՏՈՆԻ
«ՍՏԱԽՕՍԸ»
Մանրամասնութիւններ՝ յաջորդիւ:**

RIGAR
Camiseria uel...

**MES DE LA
CULTURA ARMENIA
"Arquitectura armenia
del siglo IV al XVIII"**

Conferencia con proyecciones,
a cargo del Arq. Juan C. Toufeksian

Auditorium del Colegio Mekhitarista
6 de Octubre, 21 Hs.

ENTRADA LIBRE Virrey del Pino 3511

EDUARDO DANIEL BARCIA
Productor
Asesor de Seguros
RADIO LLAMADAS: Código 6892
311-0058 / 57 / 58 / 59 / 50
312-6383 / 84 / 85 / 86 / 87 / 58 / 59 / 50
Particular: Bazurco 1440 1° C
Capital - Tel. 571-5108

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano

Registro Notarial N° 39
Tucumán 1455 7° F.
BUENOS AIRES

T.E.: 45-2649
49-6152

**GERRAJERIA Y
PLOMERIA
"ROMERO"**
Reparación y venta
toda clase de
cerraduras y
plomeria en general
Larrea 722 Tel: 47-11

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano

Florida 716 - 2° P. of. "K" Tel: 392-2768/3065

Dr. Arslanian Jorge
VIAS URINARIAS
UROLOGIA
Córdoba 2409
Martes de 19 a 21 hs.
PEDIR TURNO
Tel: 83-0334/7936

**Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.**
ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74" Tel 35-1632 / 35-9504 De 12 a 18 hs.

«ՍԵՒ ՊԱՊԸ»

ԱՐԵՒԵԼԱԳԵՏ, ՀԱՅԱԳԵՏ
ԵՒ ԳՐԱԲԱՐԱԳԵՏ

Բանի մը տողով հա-
յրացած էինք Յիսուսեանն-
մար զօրավարին ընտրու-
մը յամեն հալածողացի-
ները Համա Գովընպաֆի-
պէս յիշած էինք, Հ. Գով-
պէս երկար տարիներ ա-
յլ է կիսանամ, ուսումը
նշաւագործած, դասա-
յանքը եւ դարձած մեծ մաս-
նաւոր մը Արեւելիքի: Աւելցը-
նաւոր մարմնակիր «ՍԵՒ» պա-
նիպէս մկրտուած է Յի-
սուսեանն: Գետնը ի հակա-
պիւս Գապիւն, մեծ հայա-
ւոր տարիներ հայերէն դա-
նաւոր է: Դասատու եղած
նշաւագործ լեզուագի-
տան, եւ գերմաներէնի:
Բնակարանը մըն է, քաջ
8 լեզուներու, արեւ-
ելագիտութեան հե-
տէք փարիզ:
Եղեա ծանօթ, Հ. Յովի-
սեան, ինք ալ Յիսուսեան
նշաւագործ ամպիւս մը
էր Պէյրոսի Սէն-ժո-
նաւայարանը եւ կ'ուզէր
զոյ մը պատրաստել: Այդ
նշաւագործը է, որ Հ. Գով-
պէս եկած է Փարիզ եւ ա-
յլապէս փրկու: Յէյտիի, որ
կայէ քէ իր ամենէն փայ-
լաւնիւնը եղած է: Փա-
նիք, հետեւած է ման Լ.
Կիլի դասընթացքներուն
փրկու քաջալիք:
Եւ լատինածէս, իրա-
ւունքով սակայն եր-
ջ ծէս մը, ընտրած էր
ծէսը եւ յամեն հայերէն
պատարագէր, մախընտրե-
ալ ծանրագոյնը հայե-
րէն, ինչ որ չի ընշանակեր
հայածէս էր, ինչպէս կը
հարկուէն Հիմգլաքի:

Վերապահ ըլլալով հա-
ղորդ, ծանօթ է ման իր խմու-
նով, ընտրուած պահում իսկ,
զուարճացուցած է ժողովա-
կանները, ըսելով. - Ս. Իգնա-
տիոս (յիսուսեան կարգի երի-
մաղիլը) մախ մերժած է այդ
պաշտօնը, - պահ մը սխալմա-
նէ ետք աւելցնելու համար.
«Բայց արգիլած է իր յաջորդ-
ներուն նայը ընել»: Նորմա-
տիւր զօրավարը, ամեն քան
առաջ, ունի Ս. Իգնատիոսի
նշանակած առաջին առաքի-
նութիւնը՝ մեծ հաղորդու-
թիւն մը Աստուծոյ հետ աղօթ-
քին եւ իր բոլոր գործունէու-
թեանց մէջ:
Վերջին 5-6 տարիներուն
կ'ապրէր Էշթէֆիէի հայկ. Ս.
Գրիգոր վարժարանը եւ հոն է,
որ հրազունց մը ինկած է սե-
նակը, երբ կ'աշխատէր հայկ.
ուսումնասիրութեան մը վը-
րայ, փնտցնելով ամբողջ իր
աշխատանքը եւ նոքերը:
Այդ ուսումնասիրութիւնը,
արդիւնք 15 տարիներու տը-
նաջան աշխատանքի, կը վե-
րաբերէր նոր կտակարանի
թարգմանութեան: Թարգմա-
նիչները ցարդ ամծանօք ըլլա-
լով, Հ. Գովընպաֆ տեքնո-
լոգի իր աւարտանքին միւս
ընտրած էր 15 հազար մախա-
դարութիւններէն, բաղդատա-
կաններով, գտնել քէ ո՞ր գը-
լուխը, ո՞ր թարգմանիչին
գործն է:
Այսօր «ՍԵՒ» պատաս-
խանաւոր է 807 համալսարա-
նի եւ վարժարանի 60 երկիր-
ներու մէջ, 338 ուսումնասի-
րութեան կեդրոններու լատին
Ամերիկայի մէջ, ուր կ'ուսա-
նին մէկուկէս միլիոն ուսա-
նող: Յիսուսեանները կը հը-
րատարակեն 600 թերթ եւ կը
վարեն ճայմասփիւտի եւ հե-
ռատեսիլի թարգմանի կայան-
ներ: Հ. Գովընպաֆ աշխա-
տանքի արտակարգ կարողու-
թեան տէր է: Ամեն առտու ժա-
մը 4-ին կ'ըլլէ եւ երբեք 23-էն
առաջ չի ընամար: Մեծ միտք
մը, «Աստուծոյ մարդ մը»:

ՊՐ. ՀԱՅԿ ԷՄԻՐԵԱՆ ՏՕՆԵՑ ԻՐ
ԾՆՆԴԵԱՆ 70 ԱՄԵԱԿԸ

Ընտանեկան շրջանակի մէջ
անցեալ շաբաթ իր ծննդեան 70
ամեակը ամբողջացուց մեր
գաղութի կարկառուն ազգա-
յիններէն Տիար Հայկ Էմի-
րեանը:
Ծնալ Իգմիթի մէջ 1913 թը-
ուականին եւ իր սերունդի փո-
քամասնութեան մամ փրը-
կուեցաւ ահաւոր Նոյեմբէն եւ
ապաստանեցաւ Աթէնք, Յու-
նաստան:
Թաղաքիցիւն եւ պայա-
քիւն իր հոգին մղեց զինք
հաստատելու Պուէնոս Այ-
րէսի մէջ, 1938 թուականին,
ուր շնորհիւ իր մարտարագետի
յատկութիւններուն հիմնեց
կայծաւորութիւն գործարան մը,
իր մասսայական Արժան-
քինի Համարակցութեան տը-
նակեան վերելքին:

1943 թուականին կ'ամուս-
նանայ Պերմուի Ճոնաթանի
հետ, որմէ կը բախտաւորուի
երկու զաւակներով, Մարիա
Ռոսա եւ Մարթա Էլիզապէթ,
որոնցմով կը կազմէ հայկա-
կան աւանդական ընտանիք
մը:
Պրմ. Հայկ Էմիրեանը իր
ազգանպաստ գործունէութիւ-
նը կը սկսի Հայկական Բարե-
գործական Ընդհանուր Միու-
թեան միջոցով: Ամ 1959-1973
կը ստանձնէ այդ պատկառելի
Միութեան Պուէնոս Այրէսի
մասնաճիւղի տնտեսագիտու-
թիւնը: Իր շրջանին կը սկսի
Միութեան վերելքը, մասնա-
ւորապէս շինարարական աս-
պարեզին մէջ, եւ կարճ միջո-
ցի ընթացքին, գայն կը դար-
ձնէ գաղութի ամենագորա-
ւոր միութիւններէն մէկը: Այ-

սօր, Հ.Բ.Ը.Միութիւնը ուսի
Հարաւային Ամերիկայի հայ
գաղութներու ամենաարդիա-
կան եւ մատակարար կե-
դրոնը Պուէնոս Այրէսի մէջ:
ՀԲԸՄիութեան ժողովը գը-
նահատելու համար Պրմ. Էմի-
րեանի տարիներու վաստակա-
շատ աշխատանքը, զինք հոչա-
կած է Միութեան Պատուոյ
Անդամ, եւ իր միւսական օ-
ժանդակութեան համար՝ Բա-
րեւար Անդամ: Նոյնպէս,
Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէն Ա. Ամե-
նայն Հայրապետը Ս. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Ա. Կարգի շրջա-
նը շանով պատուած է Պրմ.
Հայկ Էմիրեանը, իր ազգին եւ
կեդրոնի մատուցած ծառա-
յութիւններուն համար:
ԲԱՐԵՎԱՄ ՄԸ

ԿԵԴՐՈՆԱԽՈՑՍ

«Ես հայ չեմ» ըսաւ աղջիկ մը հայու
-հայու աչքերով յօնքերով հայու-:
«Ես հայ չեմ» ըսաւ
օտարի լեզուով:
Իսկ ես՝ -վերջոված-
ուսերուն ինկած երկար վարսերուն
հայրենի հողի աստղագաղթ երկնէն
լոյսեր թափեցի
Շրջապէս փրկեցի ուսերը միմեծ
ուսի շարքի մէկ բունքէն միւսը
պարի եւ երգի տօնահանդէսի
խառնակ վառեցի
Իրեն պէս չ'ընող հազար աղջիկայ
մագանքին ընծայ
հազար կտրիմի ներքաններուն տակ
դողացող հողին տըրտփը բերի
տըրտփը յաւերժ յղացող կեանքին:
Իր սեւ աչքերուն խորութեան մէջ
տեսնել կարծեցի
պատկանած ցեղին չկողմադրող
թափուն թափիծը
ման կասկածը՝ երջանկանալուն:
Մընաց անհաղորդ:
«Ես հայ չեմ» ըսաւ այդ աղջիկն հայու
ըսպաներէնով
Փրկանքներէնով կամ անգլերէնով
-հայու աչքերով յօնքերով հայու-
կըքած՝
անցեալին երեսուն դարու
ծանրութեանը տակ:
ՎԱՐՈՒԺԱՆ ԱՄԷՄԵԱՆ

ՀԱՅՐԵՆԻ
ՄԱՐԶԻԿՆԵՐ



Էմիլիա
Ամտոնեան



Բագրատ
Բաւմագեան

NUEVA ACTIVIDAD DEL
CONSEJO PROFESIONAL

próximo viernes 30 del corriente, a las 20.30, en
U.G.A.B., en una reunión organizada por el Consejo Pro-
fesional Argentino-Armenio disertará el arquitecto Pedro
Alan, sobre "Aprovechamiento de la energía solar".

ESTUDIO
DIRADOURIAN HNOS.
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO
Cangallo 2522 - 1° B 1040 Capital
T.E.: 48-3229/7800

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología
Tel.: 253-7316
Horario de 17.30 a 20.00 hs.
Gorriti 4804 - esq. Acevedo

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B
Tel.: 782-3976

COMPRO
ALFOMBRAS

- PERSAS
- ORIENTALES
- NACIONALES

NUEVAS Y USADAS
Sr. Nazar (11 a 19 hs.)
392 - 6528 / 8214

CACHORROS SETTER
sin pedigree
COKER - con pedigree
CACHORRA con pedigree
HAPPINESS - KENNEL
T.E. 771 - 5595

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO
Dr. Sergio Nergulizian
Contador Juan Carlos Kevorkian
9 de Julio 64 1° C - AVELLANEDA - T.E.: 201-4839

Sociales:

FALLECIMIENTOS:

BENON TCHERIAN

Falleció en esta capital el 22 de setiembre ppdo.

Nacido en Haifa, Jerusalén, entre 1941 y 1945 fue representante de la comunidad armenia de Jerusalén, ante la Santa Sede de Etchmiadzin, para la elección del Catolicós.

En 1969, se radicó en nuestro país y, a partir de ese momento, comenzó a participar activamente de la vida comunitaria a través de dis-

tintas instituciones. Su señora esposa, Serpuhi Tchirian es miembro de la Comisión de Damas de la U.G.A.B. local.

Lamentan su desaparición, su esposa, sus hijos, Madlen (residente en Armenia) y Nazell (que vive en Los Angeles), sus familiares y amigos que vieron en él a un hombre dotado de virtudes cristianas y apegado a las tradiciones de nuestro pueblo.

KEVORK KALAJDIAN

Nacido en Hadjin, falleció en esta capital el viernes 23 de setiembre ppdo.

Desde su llegada a nuestro país, había desarrollado una importante labor comunitaria, a través de la Iglesia Apostólica Armenia, de la U.G.A.B., institución de la que fue presidente, de la U.C.A. de Hadjin y de otras organizaciones de nuestro medio.

Hombre respetado en todos los medios, formó un hogar basado en las ricas tradiciones ancestrales, con su esposa, Serpuhi Kalajdian, que falleciera unos años atrás, sus hijos, Takuhí, Brisa y Jorge, y sus nietos.

Su deceso deja en honda consternación a todos sus familiares y amigos y a todos los allegados a la U.G.A.B.

VIAJEROS:

ELENA VANESKEHEIAN

Luego de haber pasado una estadía junto a sus familiares y amigos, el domingo 25 de setiembre ppdo., vía Frankfurt, regresó a Siria

la Sra. Elena Vaneskeheian.

La ilustre visitante es integrante del Consejo Directivo de la filial Damasco de la U.G.A.B.

NACIMIENTO:

NICOLAS EKMEDJIAN

Nació hace unos días, para alegrar el hogar de Cristian Sergio Ekmekdjian y Cristina Sangrá de Ekmekdjian.

Son sus abuelos, Hugo y María Ekmekdjian.

ENLACE:

BOYADJIAN-ASLANGULIAN

El 24 de setiembre ppdo., en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, contrajeron enlace Arturo Boyadjian y Lucía Liliana Aslangulian.

Fueron sus padrinos, José Luis Boyadjian y Ani Aslangulian.



GOLEADA DE ARMENIO

D. Armenia 4 - Colón 1

Espectacular triunfo, ¡por fin!, de Armenio sobre Colón, equipo al que goleó por cuatro a uno. Con este resultado, el local sumó dos puntos muy importantes, que le sirven para escalar posiciones.

En los primeros minutos, hubo más acción en el medio campo, muy poblado, que cerca de los arcos. Primer tiempo muy pobre, en el que Armenio solamente se insinuó como más capaz para abrir el tanteador, oportunidad que llegó a los 8 min., cuando ante un centro de Carrizo, Gallardo cabeceó al área y Zacharsky, de media vuelta, con potente remate a la izquierda del arquero Butice, lo venció totalmente. Luego, nada más; únicamente la reciedumbre de los santafesinos, para desbaratar los ataques locales.

Comenzó el segundo tiempo y Colón salió a buscar el empate. Dominaba el medio campo, pero sus delanteros no pudieron concretar. A pesar de todo, Armenio insinuó mayor peligrosidad, con Scotta como ariete. El partido se hizo más entretenido. A los 14 minutos, fue expulsado Benítez (de Colón), y a los 15 min., ante una entrada espectacular, Scotta venció a Butice y se produjo el segundo gol de Armenio. A los 25 min., ante una jugada en el área de Armenio, el jugador Fanesi, cometió penal. Colón disminuyó la ventaja, y comenzó a presionar. Pero, a los 37 min., en una gran jugada de la derecha, García Melado, tiró centro y conectó en forma espectacular de volea, al jugador Villareal y ¡golazo!: el tercero de Armenio.

Ya Colón bajó los brazos y para peor, el árbitro, expulsó a dos jugadores más del conjunto santafesino; Colón quedó con ocho hombres y terminó todo.

A los 40 min., Carrizo inició una jugada individual y tiró al arco desde fuera del área; la pelota pegó en un defensor y cayó el arquero santafesino, por cuarta vez.

En el conjunto de D. Armenia, se notó una buena predisposición ofensiva, ya que sus delanteros -esta vez- estuvieron con mucha suerte para los remates, que se estaban negando, hasta ahora. De ahora en adelante, no se pueden perder más puntos, por cuanto el promedio así lo exige.

Próximo partido: frente a Quilmes, de visitante, el 1º/10

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7º

Tel. 40-6809/7112/49-7049

Impresiones



- PARTES DE ENLACE EN ARMENIO Y CASTELLANO
- ESTAMPAS DE COMUNION, BAUTISMO Y QUINCE AÑOS
- TARJETAS PERSONALES Y COMERCIALES
- PAPELERIA COMERCIAL
- FOTOCOMPOSICION, ARMADO Y NEGATIVOS DE DIARIOS Y REVISTAS

LUNES A VIERNES DE 10.00 A 18.00 HS.
CNEL. NICETO VEGA 4779 - CAPITAL.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



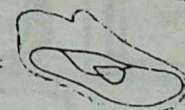
Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS:



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina:

TRENZA RELLENA

INGREDIENTES:

Masa:

1/2 kg. de harina común,
4 cditas. de polvo para hornear,
1 cdita. de esencia de vainilla,
ralladura de un limón,
2 huevos,
200 grs. de manteca o margarina blanda,
200 grs. de azúcar molida.

Relleno:

1/2 l. de crema pastelería fría,
2 manzanas ralladas,
yema, para pintar.

PREPARACION:

Con los ingredientes indicados para la masa, formar una preparación homogénea sin trabajarla demasiado.

Dejar descansar el bollo durante media hora.

Transcurrido ese tiempo dividirlo en tres porciones.

Estirar una con un palote hasta formar un rectángulo. Disponer crema pastelería, manzana sobre la masa y abierta.

Arrollar con mucho cuidado.

Seguir el mismo procedimiento con las otras dos porciones.

Una vez listos los arrollados, hacer una trenza con ellos, trabajando con mucho cuidado, porque como es rellena, corre el riesgo de romperse.

Colocar la trenza sobre una placa untada con manteca, únicamente donde se apoya la masa.

Pintar con la yema y cocinar en horno moderado hasta que esté dorado.

RIGAR'S

Camisera exclusiva

Periódico Armenio

"SARDARABAD"

de la

ASOCIACION CULTURAL

TEKEYAN

Redacción y Administración

Cnel. Niceto Vega 4779

1414 - CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Lun. a Vie.

de 10.00 a 20.00 hs.

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de

aviso y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian

Av. Coxingul 191 Ap. 84

Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kemanian

Yaguaron 1444

Montevideo Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Luis Souranian

Camacul 146

5000 - CORDOBA

Tel. 51-4883